Société internationale des amis de Nikos Kazantzaki

SYNTHESIS

BULLETIN D'INFORMATIONS



Dessin Takis Kalmouchos, 1929

Mon combat consiste en ceci : lutter sans discontinuer pour trouver la Synthèse entre la thèse et l'antithèse.
Nikos Kazantzaki, Égine, 12 février 1944

No 71, Août 2026

SOMMAIRE

- Éditorial.
- Colloque scientifique international sur «Parcours européens de Nikos Kazantzaki. »
- Revue « Le Regard crétois » no 53 - décembre 2026.
- Lecture «marathon» en grec de l'*Odyssée.*
- Evénements.
- Arts.
- Kazantzaki en Pologne.
- Lu dans la presse grecque.
- Texte de Kazantzaki sur saint François.
- In memoriam.

EDITORIAL

L'événement de l'année est incontestablement le colloque qu'organise en octobre l'association « Parcours européens de Nikos Kazantzaki ». La forte participation déjà annoncée démontre l'intérêt des chercheurs pour l'œuvre de notre auteur. Nous évoquons aussi dans ce bulletin la lecture marathon de l'*Odyssée* qui a pris fin et le nouveau numéro de la revue Le Regard crétois » avec une nouvelle couverture. Suivent les activités des membres de la SIANK et des sympathisants et un très beau texte de Nikos Kazantzaki sur saint François.

COLLOQUE SCIENTIFIQUE INTERNATIONAL SUR : « PARCOURS EUROPEENS DE NIKOS KAZANTZAKI : D'HERAKLION D'HIER A L'EUROPE D'AUJOURD'HUI ET DE DEMAIN »

Dans le dernier numéro de « Synthesis », nous avons fait état de la reconnaissance, en tant qu'association, par le Tribunal de première instance d'Héraklion des « Parcours européens de Nikos Kazantzaki. » L'Assemblée générale constitutive de l'association a eu lieu le *17 mai 2026* et a élu son conseil d'administration ainsi composé : Président : Georges Stassinakis (Suisse) ; Vice-présidente et directrice exécutive : Aikaterini Zografistou (Grèce) ; Secrétaire générale : Sofia Ntalampeki (Grèce) ; Trésorier : Emmanouil Zaharioudakis (Grèce). Membres : Andréas Metaxas, responsable des relations publiques en Europe et en Grèce (Grèce) ; Maria Zahariaki: secrétaire spéciale (Grèce) ; Georg Miltiadis Gstrein responsable des medias et des actions en Europe centrale et orientale (Autriche) ; Nikolaos Paparoïdamis, responsable d'éducation, de recherche et d'actions en Europe occidentale (France) ; Liza Karimyan, responsable des actions dans le Caucase (Arménie). Membres suppléants : Edith-Adriana Unce, responsable dans les Balkans (Roumanie) ; Athanasios Kalamatas, responsable d'éducation (Grèce) ; Ioanna Spiliopoulou, conseillère scientifique (Grèce) ; Georges Maglis, responsable des questions financières et culturelles des Parcours (Belgique). Commission de vérification : Spyros Ntzouropanos (Grèce), Iliana Zioga (Grèce). Par ailleurs, l'Assemblée générale a décidé l'organisation *du 22 au 25 octobre 2026* à Héraklion (Chambre de commerce et industrie) d'un colloque hybride sur « Les Parcours Européens de Nikos Kazantzaki : d'Héraklion d'hier à l'Europe d'aujourd'hui et de demain. »

Il est placé sous l'égide du département UNESCO de l'Université ionienne (Corfou), du programme interdépartemental d'études postuniversitaires « management et technologie à l'héritage culturel » de l'Université du Péloponnèse, des mairies d'Héraklion et d'Arharnés-Asteroussia, (Crète), de la Société internationale des Amis de Nikos Kazantzaki et du musée Nikos Kazantzaki. Il a pour but d'étudier la dimension européenne de la pensée et de l'œuvre du grand Crétois à la lumière de nouvelles lectures et interprétations de cette œuvre et sous le prisme d'instruments contemporains théoriques et interscientifiques. En connexion avec les priorités de l'Institut des Initiatives Culturelles du Conseil de l'Europe, le colloque examinera l'approche européenne et interscientifique de l'œuvre kazantzakienne, en insistant sur sa diachronicité et en rapport avec des questions d'identité culturelle, de liberté, de diversité, d'altérité, de viabilité et d'innovation. Le programme définitif sera publié le mois prochain. Il comprendra notamment une liste des sponsors et des communiquants. Un dossier complet sera inséré dans « Le Regard crétois » de décembre 2026.

Le colloque a suscité un grand intérêt si l'on en juge par les 66 interventions déclarées jusqu'à présent de chercheurs et d'universitaires originaires de 20 pays.

Afrique du Sud : Piperidou-Triantafilou Marilena ; **Allemagne :** Seifert Hans-Ulrich **; Arménie:** Karimian Liza ; **Australie** : Melissinaki Chrissoula ; **Autriche :** Gstrein Georg ; **Belgique** : Couloubaritsis Lambros, Maglis Georges ; **Bulgarie** : Simonova-Grozdeva Velichka ; **Chine**: Fang Tongxin ; **Espagne** : Rivera Mauro ; **Finlande :** Berki Eleni, Valtanen Juri-Petri, Canas-Bajo Jose ; **France :** Glykos Allain, Ilias Yokaris, Paparoïdamis Nikos, Schendemann Jean-Claude ; **Grèce :** Avramidou Elena, Anastassiadou Marianthi, Andronoglou Ioannis, Apostolou Marianna, Vayena Akrivi, Vassiliadi Paraskevi, Vergetaki-Peirasmaki Aikaterini, Vlachos Fotis, Goussopoulos Sotirios, Goussopoulou Zoé, Dalla Georgia, Dediliaris Alexandre, Detoraki Marina, Drakouli Athanasia, Dritsas Georges, Zaharioudakis Emmanouil, Zioga Iliana, Zografistou Aikaterini, Kaguenlaris Nikos, Kakourou-Chroni Georgia, Kalaïtzakis Konstantinos, Kalamatas Athanasios, Kalianteri Fotini, Kalogeropoulos Kleomenis, Katsarapidis Spyros, Katsios Ioannis, Kokkinidi Eva, Kokoris

Dimitris, Kyriakaki Anna, Lygerakis Manolis, Malkidis Theofanis, Manthakou Ioanna, Markati Agathi, Nikolopoulos Antonis (Soloup), Ntalambeki Sofia, Ntzouropanos Spyros, Panagiotou Kyriakos, Papaïoannou-Voutsa Vanta, Patsakis Filimonas, Pettas Konstantinos, Poulios Apostolos, Spiliopoulou Ioanna, Spokos Vasilios, Stathogiannis Ioannis, Taligarou-Gialidou Agueliki, Tsatsaris Andreas, Tsirigas Spyridon, Tsoulakou Maria, Chatziapostolou Maria, Chryssos Nikos, Psilopoulos Dionysios; **Ouzbekistan** : Bobokalonov Odilchoh Ostonovich, Bobokalonov Ramazon Rajabovich, Hafizovna Xamidova Muborak, Istamovna Adizova Obodon ; **Pays-Bas :** Groen Basilius ; **Pologne :** Bzinkowski Michal ; **Roumanie :** Unku Edith-Adriana ; **Serbie :** Popovic Dragana Tkalac ; **Suisse :** Rosmi Tzanos-Pahlish ; **Tunisie :** Haddad Chadia ; **Ukraine :** Malakhiti Andrii, Snigovska Oksana.



LE REGARD CRETOIS, H KPHTIKH MATIA,
THE CRETAN GAZE, LA MIRADA CRETENSE

Publiée sans interruption depuis 1990, notre revue annuelle, en anglais, espagnol, français et grec, entend entretenir la fidélité à l'œuvre de Nikos Kazantzaki et accroître son rayonnement à l'aide de textes inédits ou peu connus de l'auteur, d'études, de témoignages et de bibliographies. Nous vous demandons de faire connaître « Le Regard crétois » auprès de vos amis, de bibliothèques, d'universités et d'écoles. Merci d'écrire au courriel : secretary.siank.gr@gmail.com. Nous vous rappelons que la revue paraît désormais sous forme numérique. Les personnes intéressées peuvent consulter le courriel : le.regard.cretois.siank@gmail.com

Le prochain numéro paraîtra avec une nouvelle couverture, une présentation d'une œuvre de jeunesse de Kazantzaki, des études, des bibliocritiques et un dossier sur le colloque d'octobre 2026.

Sommaire du numéro 53 – décembre 2026

Roman de Nikos Kazantzaki

Katerina Zografistou : *Âmes brisées*, présentation et extraits (en grec, résumé en français, anglais et espagnol).

Etudes et recherches

Lambros Couloubaritsis : *Les questions que soulève l'évolution politique de Nikos Kazantzaki* (en français, résumé dans les autres langues).

Apostolos Poulios : *L'opinion de Kazantzaki sur la langue populaire dans sept pays : Italie, Espagne, Allemagne, Angleterre, France, Russie et Chine* (en grec, résumé dans les autres langues).

Morton P. Levitt : *Homer, Joyce, Kazantzaki : Modernism and the epic tradition* (en anglais, résumé dans les autres langues).

Dimitris Stefanakis : *Nikos Kazantzaki, Jean-Sebastien Bach – La dernière tentation et la Passion selon Mathieu* (en espagnol, résumé dans les autres langues).

Bibliocritiques.

Dernières publications

Colloque : « Parcours européens de Nikos Kazantzaki : d'Héraklion d'hier à l'Europe d'aujourd'hui »

LECTURE "MARATHON" EN GREC DE L'*ODYSSEE*

Elle a été organisée à l'initiative de Sofia Ntalampeki, secrétaire générale et conseillère spéciale des moyens modernes de communication de la SIANK. Commencée le *18 février 2024,* elle s'est terminée le *23 mai 2026*. Nous en avons évoqué dans les précédents numéros de "Synthesis" son déroulement qui a connu un véritable succès, surtout auprès des jeunes écoliers. Les participants ont reçu un diplôme spécial. Pour poursuivre la réflexion sur cet important poème épique, la SIANK prévoit l'organisation en *2028* d'un colloque international. Nous remercions et félicitons tous les participants, ainsi que l'équipe d'organisation: Katerina Zografistou, Sofia Ntalampeki Kyriakos Panagiotou, Nikos Chryssos et Vanda Papaioannou-Voutsa.

EVENEMENTS

Club mondial de lecture

29 novembre 2026

Katerina Zografistou animera ce club d'automne sur « De l'espace vécu au lieu narratif. Paris dans les *Ames brisées* de Nikos Kazantzaki. »

Cafés littéraires

23 septembre 2026

A propos du livre d'Ioanna Katzouni « Roïdis-Kazantzaki .», avec l'auteure et Sifis Micheloyannis, ancien président de la section grecque de la SIANK, membre d'honneur de la SIANK.

2 octobre 2026

Le livre de Basilius J. (Bert) Groen, professeur invité à l'Institut pontifical d'études orientales de Rome : « Struggle for Freedom, Nikos Kazantzaki and Greek Orthodoxy ». La coordination sera assurée par Elena Avramidou.

8 novembre 2026

Livre de Georges Stassinakis :« Kazantzaki entre l'Europe et l'Orient ». Café littéraire en français et en grec. Coordination : Katerina Zografistou.

11 novembre 2026

Elli Lambridi: « C'était de la fumée ». Sa liaison avec Kazantzaki. Animation : Yolanda Hatzi, écrivaine.

16 décembre 2026

Livre de Georges Vlachos, docteur es lettres de l'Université de Chypre : « « Voyage et exercice théognostique dans les écrits oniriques et philosophique de Kazantzaki », avec l'auteur, Lilia Tsouva, professeure de lettres, écrivaine et Ioannis Dimitrakakis, professeur suppléant de philologie néo-hellénique à l'Université de Crète.

Autres événements

Belgique, Bruxelles 18 septembre 2026. La section belge de la SIANK, en collaboration avec les éditions Dioptra, organise une soirée avec Panos Dimakis, écrivain qui parlera de l'odyssée de traduction de Nikos Kazantzaki et de son roman « Le soleil aux yeux des lions ». Prendront part : Nikos Stagios, Michalis Papadakis, Maria Karahaliou, Ioanna Katsagioni, Thanos

Pagoutsos. Le but de l'événement est une rencontre de littérature, de langue et de culture, faisant ressortir le parcours mondial de l'œuvre du grand Crétois mais aussi le rôle de la traduction comme pont entre les peuples et les cultures.

Chili, Santiago, août 2026. Au cours d'un déplacement dans ce pays, Elena Avramidou a rencontré Didier Castillo, éminent professeur et traducteur en espagnol de plusieurs œuvres de Kazantzaki. Elle a appris que notre ami a lu par zoom l'année dernière et lira cette année dans plusieurs pays d'Amérique latine L'*Odyssée,* dont il est le traducteur en espagnol.

Grèce, Avdira Xanthis, Région de Macédoine orientale et de Thrace, 28 août 2026. « Quand Mikis Théodorakis a rencontré Kazantzaki » avec l'acteur Grigoris Valtinos. L'événement est placé sous l'égide de la SIANK. *Héraklion, 6 septembre 2026 :* Assemblée générale pour l'élection du nouveau Conseil d'administration de la section. *Stoupa, Messénie, 25-27 2026,* Festival *« Sur les traces de Kazantzaki et Zorba, terre, homme et liberté dans Le Magne de Kazantzaki.* Participeront : dre Georgia Kakourou-Chroni, membre du Conseil d'administration de la section grecque de la SIANK et Maklena Nika, présidente de la section albanaise de la SIANK, « L'actualité diachronique de Nikos Kazantzaki ». Première présentation du livre de Katerina Exarhoulea-Georgilea « Nikos Kazantzaki et Giorgis Zorba, témoignages authentiques ». *Sitia, Crète : 5-6 décembre 2026 :* Journées consacrées à l'écriture, la mémoire, la création et l'homme organisées par les éditions Radamanthis. Une journée sera consacrée à « Nikos Kazantzaki : en regardant l'Abîme. Sa pensée, la littérature et ses lectures contemporaines.» Interviendront : Georges Anguelakis, Michalis Giannakakis, Chalalambos Magoulas, Christos Tsantis. La SIANK a placé cet événement sous son égide.

Etats-Unis d'Amérique, Boston, Maliotis Cultural Center, 23 octobre 2026, et *New York, 27 octobre 2026, Queens college*. Takis Chryssikakos présentera *Rapport au Greco, un monologue dramatique* .La SIANK soutient ce spectacle.

France. Thaddée Meurant a continué avec succès la représentation de sa pièce de théâtre « Je n'ai toujours pas fini mon Odyssée » (lire son témoignage à la rubrique « Arts » du bulletin). Plusieurs représentations sont prévues les prochains mois en France et en Grèce.

Suisse. La section a tenu son Assemblée générale à Genève le *27 juin 2026.* Elle a élu un nouveau Comité, ainsi composé : Rozmi Tzanos-Pahlisch, présidente (Genève), Joanna von Bourg, secrétaire (Genève), Ioannis Alexakis, trésorier et responsable de la SIANK en Suisse alémanique, Maria Argyriou, responsable de la SIANK en Suisse italienne. *Genève, 16 novembre 2026.* Invité par l'association « Amitiés gréco-suisses Jean-Gabriel Eynard », Georges Stassinakis présentera son dernier livre « Nikos Kazantzaki (1883-1957 entre l'Europe et l'Orient », L'Harmattan, Paris 2026 et donnera une conférence sur l'actualité de Kazantzaki ; *Genève, fin novembre* 2026 : la présidente de la section donnera une conférence sur « Jorge Luis Borges et Nikos Kazantzaki. »

ARTS

La Scène lyrique nationale de Grèce donnera le *15 octobre* prochain pour la première fois au Carnegie Hall de New York un concert unique comprenant des œuvres de compositeurs grecs inspirés des écrits de Nikos Kazantzaki. Il est placé sous l'égide de l'Archevêché grec orthodoxe d'Amérique. Notre Société a apporté son soutien à cet important événement.

Héraklion, colloque, du 22 au 25 octobre 2026 : dans le cadre de cet événement, Ioannis Stathogiannis, artiste-plasticien, exposera une sculpture en porcelaine ornée d'incrustations d'or, en forme de coussin, intitulée « Le Voyage de l'âme », inspirée du *Rapport au Greco* de Nikos Kazantzaki.

Nous avons évoqué dans « Synthesis » la pièce de théâtre de Thadée Meurant. Il a eu la gentillesse de nous faire parvenir la note ci-dessous.

Il y a trois ans, grâce à ma professeure de grec ancien et membre de la SIANK Hélène Bourillon, j'ai eu la chance de rencontrer l'œuvre de Nikos Kazantzaki. En effet, elle m'a donné l'idée de participer au concours organisé par la SIANK. Ce fut avant tout l'occasion pour moi de découvrir cet auteur majeur de la culture grecque moderne, dont la pensée si singulière m'a immédiatement touché. Je me suis plongé pendant plusieurs semaines, à travers sa biographie et ses œuvres d'une personnalité complexe. Kazantzaki m'est apparu à la fois comme un homme qui n'a pas peur d'être à la marge, en remettant sans cesse en question les convictions qui fondent la société et en leur préférant la liberté, et à la fois comme homme profondément engagé dans le monde et proche de nous, en s'intéressant à ce qui fait vibrer l'individu et sans oublier son engagement à la SDN et l'UNESCO. L'esprit crétois, omniprésent dans son inspiration, insufflant sur son œuvre un vent d'indépendance et une atmosphère de village, m'a particulièrement parlé, notamment parce que je pouvais le faire résonner avec l'esprit corse que je connais bien. Après ces premières semaines de découverte, il m'a semblé naturel de consacrer à cet auteur une œuvre ambitieuse, car sa pensée m'inspirait et il me semblait dommage de ne pas la déployer largement. J'ai donc opté pour une pièce de théâtre et plus précisément une tragédie, qui serait à la jonction entre l'Odyssée d'Homère et celle de Kazantzaki. L'écriture aura duré trois mois, durant lesquels l'enjeu était surtout de transformer une pensée sophistiquée en intrigue théâtrale. Et grâce à la SIANK l'histoire ne s'est pas arrêtée à la fin de l'écriture puisque j'ai pu être invité en Crète en récompense de mon premier prix, où j'ai pu nourrir mon affection pour Kazantzaki par des rencontres précieuses. Je me souviendrai toujours de ce voyage indissociable dans mon esprit au nom de Nikos Kazantzaki et à l'écriture de la pièce. Merci encore infiniment à la SIANK pour cette aventure incroyable !

L'ŒUVRE DE KAZANTZAKI EN POLOGNE

Michal Bzinkowski, professeur de grec à l'Université de Cracovie et responsable de la SIANK en Pologne, fait le point sur la situation de l'œuvre du grand Crétois dans son pays.

L'œuvre de Nikos Kazantzaki était jusqu'à présent connue en Pologne grâce au roman *Vie et aventures d'Alexis Zorba* (en polonais « Grec *Zorba* ») traduit par Nikos Hadjinikolaou (1935-2009). La première édition date de 1971. Jusqu'à 1989, le roman était édité six fois. Il a été réédité en 1996 et par la suite plusieurs fois. En 2021 a circulé une nouvelle traduction du polyglote bien connu Ireneusz Kania (1940-2023), dont la deuxième édition a circulé en 2025. « Zorba» est l'unique roman traduit du grec. D'autres romans ont été édités en Pologne essentiellement à partir du français (*Le Christ recrucifié*, première édition 1958 et par la suite en 1978, 1992, *Capétan Michalis*, 1960, *Le Pauvre d'Assise,* première édition 1962, seconde 2012, et de l'anglais *La dernière tentation,* 1992, *Rapport au Greco,* 2012. Ont été traduits du grec en polonais l'essai philosophique *Ascèse, Salvatores Dei* par Ewa T. Szyler, 1993 et des récits de voyage choisis de la série *En voyageant*

dans les pages littéraires de revues, traduits par Micha Bzinkowski et Rita Winiarska, 2017, 2018 et 2019.
Cette année, grâce à l'initiative de la maison d'édition « Materia » de Poznan (qui appartient à la maison d'édition « Nowa Basn ») a été publiée la première édition du grec en polonais *La dernière tentation,* traduite par Przemystaw Kordos. Les romans *Le Christ recrucifié* et *Capétan Michalis* seront publiés l'année prochaine traduits par Michal Bzinkoski et *Le Pauvre d'Assise*, traduit par Rita Winiarska.

LU DANS LA PRESSE GRECQUE

Dans un entretien en grec à l'hebdomadaire d'Athènes "Proto Thema" du *21 avril 2026* M. Takaki Nemoto, diplomate à l'Ambassade du Japon en Grèce, se référant au livre de Kazantzaki *En voyageant au Japon,* déclara: "Kazantzaki en quittant le pays il signala qu'il avait retenu deux mots: sakoura et kokoro, c'est-à-dire cérisier et cœur et qu'il a profondément entré dans nos cœurs."

Socrate Argyris analyse "La dialectique de nostos: d'Homère à Kazantzaki", quotidien d'Héraklion, "Nea Kriti", *3 mars 2026*. Il note que "La question n'est pas simplement de savoir comment Ulysse change d'Homère à Kazantzaki, mais comment se transforme la notion même de nostos. Du retour au foyer, on passe au refus de toute issue définitive; du rétablissement de l'ordre à l'errance éternelle de la conscience."

Vassilis Adrahtas, théologien, ancien président de la section de Sydney de la SIANK, dans un long entretien à l'hebdomadaire grec "To Vimagazino" le *20 juillet 2026* considère, entre autres, Kazantzaki comme "un écrivain du monde, le plus religieux des écrivains grecs, l'importance de son œuvre….".

Le journaliste Marios Ploritis a décrit sa dernière rencontre à Antibes avec Nikos Kazantzaki. Cet entretien a été publié dans le journal d'Athènes "Eleftheria" et repris par le quotidien crétois "Patris" du *23 août 2026*. Le journaliste note la simplicité de l'écrivain, son amour permanent pour la Grèce, et précise sur ses opposants: "Pourquoi ils crient? Je n'ai rien demandé, je n'ai pas voulu prendre rien de qui que ce soit…"

TEXTE DE NIKOS KAZANTZAKI

Saint François d'Assise (extrait de "Kazantzaki-Sipriot, Entretiens", éditions du Rocher, 1990).

Dans mon livre "Le Pauvre d'Assise", j'ai voulu faire la synthèse du panégyrique et de la géographie. La personnalité de saint François d'Assise m'avait toujours profondément ému. Il y a trois ans, j'avais passé un automne franciscain à Assise. Je me promenais tout seul sur la route, au-dessus de la sainte plaine de l'Ombrie, et je regardais, étendue, bienhereuse, la terre. Elle avait fait son devoir. Elle avait donné du blé aux hommes, de l'orge aux ânes. Elle avait suspendu des fruits remplis de miel et de lumière aux vignes et aux figuiers. Elle avait réalisé la riche moisson automnale qu'elle avait promise aux hommes. Un jour, lors d'une promenade, j'ai rencontré Jorgensen, l'auteur d'une célèbre biographie de saint François: "Vous aimez saint François, me demanda-t-il, pourquoi? – Pour deux raisons, lui répondis-je, il était poète, un des plus grands poètes de la première Renaissance. Il avait entendu, même dans les plus humbles créatures, ce qu'elles ont d'immortel dans leur for intérieur: la mélodie." Jorgensen se taisait. Je continuai: "Je l'aime surtout, parce que son âme, par l'ascèse, par l'amour, a vaincu la matière. La réalité la plus affreuse, la faim, le froid, la maladie, la persécution, la laideur, il a réussi à les transmuer en joie. La pierre philosophale que cherchaient les alchimistes de son temps, saint François l'a trouvée dans les laboratoires de son cœur. Saint François est pour moi le général qui conduit les hommes à la victoire finale. – Quelle vivtoire? – La transmutation de la matière en esprit. – Ce n'est pas assez, murmura Jorgensen. Tâchez d'approfondir." Il se tut à nouveau. J'ai suivi son conseil. Je me suis mis à approfondir ses miracles humains. Une biographie basée sur la tradition historique et légendaire ne me satisfaisait pas. Je sentais le besoin de recréer en moi, le saint, et d'évoquer dans mon for intérieur, sa vie. De trouver, à travers les vérités et les légendes d'Assise qui l'entourent, mon saint François d'Assise qui puisse me donner la certitude. Ma certitude."Le Pauvre d'Assise"est sorti d'un jet, dans des conditions pénibles pour moi. J'étais gravement malade et j'ai senti le besoin de détourner mon esprit de la mort, et le fixer sur un athlète qui a vaincu la mort… J'ai cru voir dans le délire de la fièvre saint François s'approcher de mon lit et se pencher en souriant sur mon visage. J'avais compris. J'ai ressenti une reconnaissance profonde envers cet homme qui est accouru vers moi sans même me rendre compte que c'était moi qui l'avais appelé. Aussitôt remis un peu de cette maladie, je m'empressai de dicter à ma femme la lutte sans merci et la grande victoire du pauvre François. Je voulais le remercier d'être accouru à mon secours. Je le répète, c'est "mon" saint François, le saint François d'Assise comme je l'ai vu pendant mes nuits d'insomnie. Je rapporte les paroles qu'il a prononcées, je lui prête d'autres paroles qui ne sont pas citées dans la légende, mais il pourrait les avoir dites car elles sont, je l'espère, inspirées de sa tendresse et de son amour pour les créatures. J'ai tenté de freiner l'imagination et je n'ai laissé que le cœur intervenir. Je ne m'intéressais point à la littérature en écrivant ce livre, ni à l'analyse psychologique. Les seuls sentiments que j'éprouvais, c'était d'assister à une lutte d'un être humain qui s'acharne à escalader une montagne à pic, alors que ses pieds et ses mains sont ensanglantés. J'ai voulu montrer que dans l'âme humaine il y a des grandes forces insoupçonnées, que par paresse, par lâcheté, par manque d'idéal, nous n'utilisons pas et nous les laissons dormir et périr.

ADHEREZ A LA SIANK

Vous recevrez tous les quatre mois le bulletin "Synthesis", publié en plusieurs langues. Vous serez ainsi mieux informés sur nos activités. Enfin, vous apporterez un soutien moral et financier à la Société. Merci d'écrire à Sofia Ntalampeki, secrétaire générale de la SIANK courriel: secretary.siank.gr@gmail.om

IN MEMORIAM

Nous avons appris avec tristesse la mort du professeur Panos Razis (Chypre). Nous présentons à ses proches nos sincères condoléances.

© SYNTHESIS, bulletin d'informations

Il est édité par le Conseil d'administration de la SIANK, association culturelle internationale indépendante sans but lucratif. Dépôt légal du no 71 Août 2026. ISSSN 1764 - 6103. Directrice de publication : Yvette Renoux-Herbert (Paris). Correspondance : P. O. Box 1009, GR-71001 Héraklion, Crète, Grèce. Prix : 2 euros